



VOCABOLARIO ITALIANO – TITSCH

LETTERA “F”

italiano	genere	tedesco	titsch	cambio genere
fabbisogno	s.m.	Bedarf	z'nétega	n.
fabbrica	s.f.	Fabrik	fabrék	
fabbricabile area f.	agg.	Bauland	buplatz, bupletz	m.
fabbricare immobili	v.tr.	bauen	bue, but	
fabbricato 2. caratteristico in tronchi	s.m.	Gebäude Gebäude aus Holz	gebi, gebié stadel, stadla	n.
fabbro 2. di serrature	s.m.	Schmied Schlosser	schméd, schméda schlosser, schlossra	
faccenda 2. losca 3. domestica	s.f.	Geschäft Sache üble Geschichte Hausarbeit	gscheft o sach schmier huswéerch, huswéerchene	n. n.
faccia	s.f.	Gesicht	gsécht	n.
facciata	s.f.	Seite	sittò	
faceto	agg.	spasshaft	gschpasség	
facile	agg.	leicht	liecht o tall	
facilitare	v.tr.	erleichtern	erliechrò, erliechròt	
facoltativo	agg.	wahlfrei	fri	
faggio	s.m.	Buche	buechò	f.
fagiano di monte o forcello	s.m.	Birkhuhn	woaldhanò	
fagiolo	s.m.	Bohne	fäschelò	f.
fagotto	s.m.	Bündel	plònder, plòndra	
faina	s.f.	Marder	wisse moardrò	m.
falce	s.f.	Sense	sägensò	
falcetto	s.m.	Sichel	séchò	f.
falciare 2. con falciotto	v.tr.	mähen mit Sichel mähen	méche, gmécht, gmoat chruttò, kruttòt	
falciatore assoldato	s.m. f.	Mäher	meder, medra	
falciatrice 2. di gerbido 3. meccanica	s.f.	Mähmaschine	chruttwibié, chruttwibiene pécké, péckene méchmaschin	
falco	s.m.	Falke	wannerlé	n.
falegname	s.m.	Schreiner	schriner, schrinra	
fallimento	s.m.	konkurs	lätz goa o z'grònd goa	locuz.
fallire	v.intr.	Bankrott machen	verlòmpò, verlòmpòt	
falò di San Giovanni	s.m.	Freudenfeuer	Sentiòhanntschfir	n.
falsare	v.tr.	verfälschen	verfälsche, verfälschòt	
falsità	s.f.	Falschheit	fälschheit	
falso	agg.	falsch	fälsch o gfòalt	
fama	s.f.	Ruhm	ruem	m.
fame	s.f.	Hunger	hònger	m.
famelico	agg.	hungrig	hòngrég	
famiglia	s.f.	Familie	familiò	
familiare persona f.	agg.	Angehörige	huslittié, huslitté	n.
famoso	agg.	berühmt	beruemt	
fanatico	agg.	fanatisch	fanatésch	
fanciulla	s.f.	junges Mädchen	meitlé o moaté o techterlé	n.
fanciullo	s.m.	Kind	bueb, bueba	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "F"

fanfarone	s.m.	Prahler	praler, pralra	
fanfara	s.f.	Fanfare	blächmöséck	
fango	s.m.	Schlamm	pack	
fannullone	s.m.	Faulpelz	fulbelz o fulänzer o ninözt	
fantasia	s.f.	Phantasie	fantasi	
fantasma	s.m.	Gespent	gschpänscht	n.
fantasticare	v.intr.	phantasieren	fantasiere, fantasiert	
fante di carte da gioco	s.m.	Bube	bueb, bueba	
farabutto	s.m.	Schurke Gauner	schörk o gouner, gounera	
fardello	s.m.	Bürde	bördé, bördene	f.
fare 2. sul far del giorno 3. fare a meno 4. far sapere 5. ce la faccio 6. ce la fai? 7. saperci fare 8. darsi da fare	v.tr.	machen o tun bei Tagesanbruch entbehren wissen lassen ich schaffe es schaffst du es? umgehen sich zu tun geben sich zu schaffen machen	machò, gmacht o tue, toat vortag empäre, empärt o verzéchte, verzéchtet loa wéssò o empiete éch ktuemò ktueschmò? òmgoa, òmkanget derhénder goa o derhénder si o šché z'tue gä, kät	locuz. v.intr.
farfalla	s.f.	Schmetterling	fiffoaltrò	
farfallina	s.f. fig.	leichtes Mädchen	fiffé o fändlé	n.
farfugliare	v.intr.	brummeln	brömmilò, brömmilòt o bòšchéckò	
farina 2. integrale 3. di mais	s.f.	Mehl Vollkornmehl Maismehl	mälòb puròweiz merbézmälòb	n. m. n.
farinosa di neve	agg.	Pulverschnee	flumochte schné	locuz.
farinoso	agg.	mehlig	mälbrég	
farmacia	s.f.	Apotheke	apòthék	
farmacista	s.m. e f.	Apotheker	apòtéker apòtékré apòtékra	m. f. pl.
farmaco	s.m.	Arznei	heilméttél o medézin	n. f.
farneticare	v.intr.	irrereden	térbelò, térbelòt o òsentschò, kòsentschòt	
farsetto	s.m.	Wams	bròschttuech, bròschttiecher	n.
fascia	s.f.	Binde	bénnò o féschò	
fasciare	v.tr.	verbinden wickeln	énbénne, énbònnet o féschò, gféschòt	
fascio d'erba	s.m.	Grasbündel	tschuppe, tschuppna	
fase	s.f.	Mondphase	manòdchér	m.
fastidio	s.m.	Plage	plag	f.
fastoso	agg.	prächtig	prächtég	
fatalità	s.f.	Verhängnis	schécksal	n.
fatica	s.f.	Mühe Anstrengung	miech o aschtrenghòng	
faticare	v.intr.	schuffen	šché mieke, šché gmiekt	v.rifl.
faticoso	agg.	mühsam	miechsam	
fattezze	s.f.pl.	Gesichtszüge	gséchtzég	
fatto 2. eslam.	s.m.	Ereignis fix und fertig!	sach féxfertég!	f.
fattoria	s.f.	Gutshof	hus òn guet	locuz.
fattura 1. commerciale 2. confezione 3. stregoneria	s.f.	Rechnung Anfertigung Hexerei	rächngòng, rächngònga machentschaft häxerei	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "F"

fauna	s.f.	Tierwelt	tieré	pl.
fava	s.f.	Ackerbohne	bònò	
favilla	s.f.	Funke	flòngò	
favo 2. di ape selvatica	s.m.	Bienenstock Honigwabe	bienòstock hònghavelé	n.
favola	s.f.	Märchen	stòré, stòrene	
favoloso	agg.	grossartig	gròsartég	
favonio vento	s.m.	Westwind	wälche wénn	locuz.
favore 2. per favore	s.m.	Gefallen Gefälligkeit bitte	gfalle o gfellégkeit sig sò guet o bitté	f.
favorevole	agg.	günstig	géntschtég	
favoriscano!	imperat.	bitte!	géchedò!	
favorisci!	imperat.	bitte!	géder!	
favorito 2. il favorito dei figli	agg.	Liebings... Nesthäkchen	liebléng noané	s.m. s.n.
fazzoletto 1. da naso 2. da collo 3. di seta 4. da testa	s.m.	Taschentuch Halstuch Seidentuch Kopftuch	nastuech, nastiecher o schnutzmòtschòr halsmòtschòr o halstuech sidene mòtschòr o fular hoptmòtschòr, mòtschra	n. m. n. franc.
febbraio	s.m.	Februar	feber o hòrnòng	
febbre	s.f.	Fieber	feber	n.
febrifugo	agg.	Fiebermittel	feberméttél	s.n.
fecondato uovo f.	agg.	befruchtet	khanòt	
fede 2. in buona fede 3. in malafede	s.f.	Glaube in gutem Glauben mit schlechtem Gewissen	gloube z'gueter truò mé schlächtem gwésse	m. locuz. locuz.
fedele	agg.	treu	tru	
fedelini	s.m.pl.	Fadennudeln	fédlénga	
fedeltà	s.f.	Treue	trué	
federa	s.f.	Kissenbezug	fòlchzig o fòlchanzòg o fòlchsack	n. m.
fegato 2. salame di f.	s.m.	Leber Leberwurst	läbrò läbròwòrscht	f.
felce	s.f.	Farnkraut	fòare	pl.
felice	agg.	glücklich	gléckléch o gfreit	
felicitazione	s.f.	Glückwunsch	gléckwòntsch, gléckwéntsch	m.
feltro	s.m.	Filz	félz	
femmina animale	s.f.	Weibchen	fémmeìò	
femminile lavoro f.	agg.	Frauenarbeit	wiberwéerch	n.
femore	s.m.	Oberschenkel	hòfbei	n.
fendere	v.tr.	spalten	spòalte, gspòaltet, gspòalten	
fenditura	s.f.	Spalt	spòalt, spòalta	m.
fenomeno 2. di cosa o persona	s.m.	Wunder Wundertier	wònder wòndertier	n. n.
feretro	s.m.	Bahre	sòarch	n.
feriale	agg.	Werktag	wéerchtag	s.m.
ferie	s.f.pl.	Ferien	ferie	
ferire	v.tr.	verletzen	verletze, verletzt o blessiere, blessiert	franc.
ferirsi farsi male	v.rifl.	sich verwunden	sché erlemme, erlemmt	
ferita 2. da morso	s.f.	Wunde	wònnò schnelzetò	
ferito 2. da arma da fuoco	agg.	verletzt angeschossen	erlammt angschossen	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "F"

ferma militare	s.f.	Dienstzeit	militérzit	
fermacorda	s.m.	Verschlagholz am Heuseil	trégiò	
fermaglio	s.m.	Spange	schnallò	f.
fermare	v.tr.	halten anhalten	gschtelle, gschtellt, gschtallt o stéllhoalte, stéllghoaltet	
fermentare	v.intr.	gären	gäre, goret	
fermo 2. star fermo 3. di carattere	agg.	still stillstehen standhaft	stéll stéllstoa, stéllgstannet fescht	
feroce	agg.	wild o grausam	wéld o rabiert	
ferragosto	s.m.	Augustfeiertag	méttenougschte	
ferramenta	s.f.	Eisenwaren	isòwoar	
ferrare 1. cavalli 2. maiali	v.tr.	beschlagen mit Ring beschlagen	bschlòà, bschlaget, bschlagen réngò, gréngòt	
ferrato bastone	agg.	Alpenstock	alpòstock o spiesstäcke	s.m.
ferro 2. da stiro 3. per arricciare 4. per cialde 5. da calza 6. di cavallo di mulo 7. di ferro	s.m.	Eisen Bügeleisen Brennschere Brezeleisen Stricknadel Hufeisen aus Eisen	ise, isné begelise chruselise mélletschise o kannòschtréllise lésemnadlò rosise nòsise us ise o isen	n. n. n. n. f. n. n.
ferrovecchio	s.m.	Alteisen	oalz ise	n.
ferrovia	s.f.	Eisenbahn	isòban	
fertile 1. di prato 2. di orto	agg.	fruchtbar	en gueté mattò fròchbar	locuz.
fessura	s.f.	Riss Ritze Spalt	sprang, spreng o chlack, chleck o spòalt	m.
festa 2. in famiglia	s.f.	Feiertag Familienfest	fiertag, fiertaga familiòfescht	m. n.
fetta 1. di pane 2. di salumi ecc.	s.f.	Schnitte Scheibe	stòck, stéck blettié, blettiene	m. n.
fettuccia	s.f.	Band	bendié, bendiene	n.
fiacca 2. battere la fiacca	s.f.	Mattigkeit faulenzen	fulé fulänzò, gfulänzòt	v.intr.
fiamma	s.f.	Flamme	flammò	
fiammante 1. nuovo f. 2. rosso f.	agg.	funkelnagelneu feuerrot	nagaltschnu o nagalnu firròt	
fiammata	s.f.	kurzes Feuer	flammòtò	
fiammifero	s.m.	Zündholz	zéndholzíé lòmetté, lòmettene	n. n. franc.
fianco	s.m.	Seite	sittò	f.
fiasco 2. fare fiasco	s.m.	Fiasko Misserfolg	fiaschk, fiaschka es loch machò	locuz.
fiatare 2. non fiatare	v.intr. fig.	atmen keinen Mucks tun	oatmò, koatmòt ni mòcksò, gmòcksòt	locuz.
fiato	s.m.	Atem	oate	
fibbia	s.f.	Schnalle	schnallò	
ficcanaso	s.m.f.	Schnüffler	schnuser o wònderfétz o schnéffler	
ficcare	v.tr.	stecken	stecke, gsteckt, gstackt	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "F"

fico 1. frutto 2. albero	s.m.	Feige Feigenbaum	figò, fige figòboum	
fidanzare	v.tr.	verloben	verschpräche, verschprochet, verschprochen	
fidarsi	v.rifl.	sich trauen	šché true, trut	
fidato	agg.	zuverlässig	fromm	
fiducia	s.f.	Vertrauen	zuetrue	n.
fiele	s.m.	Galle	gallò	f.
fienagione	s.f.	Heuernte	heiòzit o heiòschzit	
fiatile	s.m.	Scheune	dielé, dielené	f.
fieno 1. primo taglio 2. secondo taglio 3. fare il fieno 4. dopo il pascolo 5. semi di fieno 6. rimasugli di f. nella greppia 7. porzione di fieno tagliato dal mucchio	s.m.	Heu Emd heuen Nachgras Heublumen Überbleibsel aus dem Heustock abgeschnittener Teil	hei oamat hejò, kejòt baschteroamat blueme rumete béssò	n. n. v.intr. n. f. f.pl.
fiera 1. animale 2. sagra	s.f.	Raubtier Jahrmart	roubtier feirò	n. piemont.
fierezza	s.f.	Hochmut Stolz	hòchmuet stolz o hoffert	m. n. m.
fiero	agg.	hochmütig o stolz	hòchmietég o hoffertég o stolz	
fievole	agg.	schwach	weich	
fifa	s.f.	Angst	angscht o fòrcht	m.
fifone	s.m.	Angsthase	fòrchthans	
figaro indumento	s.m.	Trachtenjäckchen	wòlhemd	n.
figli 2. naturali	s.m.	Kinder uneheliche Kinder	chénn o zòcht gléckschénn	n. n.
figlia	s.m.	Tochter	techter, techtre	
figliare 1. cani e gatti 2. bovini 3. caprini 4. ovini	v.intr.	werfen kalben werfen werfen	jòngònò, gjòngònòt chalbrò, kalbròt gétzenò, gétzenòt lammrò, glammròt	
figliastro	s.m.	Stiefkind	stefchénn	n.
figlio	s.m.	Sohn	so o bueb, bueba	
figlioccio	s.m.	Patenkind	gottelté, gotteltene	n.
figura 2. illustrazione	s.f.	Figur Bild	figur béld, bélder	n.
figuraccia	s.f.	schlechte Figur	schlächte figur	locuz.
figurati!	esclam.	stell dir mal vor!	stellder vor! o chanschter denge!	
fila 2. di persone o auto 3. di falciatura 4. fila!	s.f. imperat.	Reihe Schlange Heuschwade verschwinde!	reie o reindšchetò schwanz, schwenz made, madna zeffté! o mach das fòrt kééméscht!	m. f. m. m. locuz.
filaccioso	agg.	faserig	faserég	
filamento	s.m.	Faser	faser	
filare 1. f. fibre	v.tr.	spinnen	spénne, gspònnnet	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "F"

2. di vettura		brausen	reise, greist	
filarsela	v.tr.	abhauen	šché zeffe o šché devo machò	rifl.
filatoio casalingo	s.m.	Spinnrad	spénnräd, spénnreder	n.
filettatura	s.f.	Gewinde	gwénn	n.
filetto carne	s.m.	Filet	filett	
filibustiere	s.m.	Freibeuter	en heitere pörscht	locuz.
filo 2. a piombo 3. di ferro 4. d'erba	s.m.	Faden Senkel Eisendraht Grashalm	fade, fadma sengel, sengia isòdròat, isòdrét o isòfade, isòfadma hale, halma	
filone minerale	s.m.	Ader	òadrò	f.
filtrare liquidi	v.tr.	durchsehen	réchte, grécht	
filtro 2. a cipolla 3. d'amore	s.m.	Filter Liebestrank	réchter chrazò loufmerno	f. n.
finale	s.m.	Ende o Schluss	endé o schlöss	n.
finalità	s.f.	Zweck	zwäck	m.
finalmente	avv.	endlich	entléch	
finanza guardia di f.	s.f.	Zollwächter	preposcht o spierò	
finché	cong.	bis o solange	béss o sòlang	
fine 1. scopo 2. alla fine 3. sottile 4. di modi	s.m. agg. agg.	Zweck am Ende o zum Schluss fein o dünn nett	zwäck am endé o zòm schlöss fin o dénn finedésch	
finestra 2. scorrevole	s.f.	Fenster	fänschrò schiebfänschrò o leifer, leifra	m.
ingere	v.tr.	vortäuschen	z'glichscha tue o entsféltsch tue	locuz.
finimento per equini	s.m.	Geschirr	gschérr	n.
finimondo	s.m.	Weltuntergang	z'enterwéeld	locuz.
finire	v.tr.	beenden	livrò, glivròt	
finiscila	imperat.	hör auf!	hér uf!	
finito	agg.	beendet	zwäg o fertég	
fino	agg.	fein	fin	
fino 2. fino a che 3. fino a che punto 4. fino a dove 5. fino a quando	prep.	bis solange als inwieweit bis wohin bis wann	béss sòlang wiewitt béss woa béss wenn o sòwitt	
finocchio	s.m.	fenchel	feng	
finora	avv.	bis jetzt	béss jeza	
finta far finta di	s.f.	so tun als ob	entsféltsch	locuz.
fiocco 1. di neve 2. di cotone	s.m.	Schneeflocke Bausch	flocke, flockna flockie o wattedischié	n.
fionda	s.f.	Schleuder	fletschò	
fiordaliso	s.m.	Kornblume	chòromeiò	f.
fiore 2. seme di carte 3. fior di zolfo 4. in fiore	s.m.	Blume Treff Schwefelblüten in Blüte	bliemò o meiò chritz schwäfalbluescht ém bluescht	f.
fiorente	agg.	blühend	bliechend	
fioretto di vino	s.m.	Kahm	meiò o bluescht	
fiorire	v.intr.	blühen	blieche, bliecht	
firma	s.f.	Unterschrift	ònderschréft	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "F"

firmare	v.tr.	unterschreiben	ònderschrìbe, ònderschrébet, ònderschrében	
fiarmonica	s.f.	Ziehharmonika	hannmòsék, hannlirò	
fischiare	v.intr.	pfeifen	fiffò, gfiiffòt	
fischiotto	s.m.	Pfeife	pfiffé	n.
fischio	s.m.	Pfiff	pfif	n.
fisico di persona	s.m.	Gestalt	gschtalt	f.
fisima	s.f.	Einbildung o Schrulle	énbéldòng o mòie	pl.
fissare 1. una data 2. lo sguardo 3. un oggetto	v.tr.	bestimmen verabreden anschauen fixieren	bschtémme, bschtémmt o abmachò, abgmacht allògò, anglògòt féxiere, féxiert	
fisso	agg.	fix o fest	féx o fescht	
fitta dolore	s.f.	Stich	stéché, stécha	
fittavolo	s.m.	Pächter	ziefner, ziefnera	
fitto 2. pigione	agg. s.m.	dicht Pachtzins	déck zueftgéeld	n.
fiume	s.m.	Fluss	flòss, flòssa	
fiutare 2. tabacco	v.tr.	beriechen schnupfen	schmecke, gschmeckt schnòffò, gschnòffòt	
flaccido	agg.	schlapp	fläpp	
flagellare 1. frustare 2. di tempesta	v.tr.	geisseln Hagelschlag	geislò, geislòt zerschloa, zergschlaget, zerschlagen	
flagello correggiato	s.m.	Dreschflegel	treschflegél	
flagrante cogliere in f.		ertappen	ertappe, ertappt	v.tr.
flanella	s.f.	Flanell	flanellò	
flauto	s.m.	Flöte	flétò	f.
flebite	s.f.	Venenentzündung	oardreentzéndòng o oaderentzéndòng	
flemmone	s.m.	Blutgeschwür	blueteis, blueteisa	
flessibile	agg.	biegsam	biegsam	
flettere	v.tr.	biegen	biege, biegt, buegt	
flirtare	v.intr.	flirten	holdò, koldòt	
florido 1. di aspetto 2. economicamente	agg.	blühend	wòluf wòldra	
floscio	agg.	schlaff	flapp	
fluido	agg.	flüssig	flésség	
focaià pietra f.	agg.	Feuerstein	firstei, firsteina	s.m.
focolare	s.m.	Herd	trächò	
fodera 1. per mobili 2. per vestiti 3. per libri 4. per piumino	s.f.	Überzug Futter Buchüberzug Daunenfutter	òberzòg fiétré wòad trélch	m. m. m.
foderare	v.tr.	füttern	fiétrò, gfiétròt	
fodero 1. per armi 2. per cote 3. per altri oggetti	s.m.	Futtermal Wetzsteinhalter	federal schliffòaltrò kis	n. f. n.
foga 2. con foga	s.f.	Eifer eifrig	ifer ifrég	n. agg.
foglia	s.f.	Blatt	blad, bletter	n.
fogliame	s.m.	Laub	loub	n.
foglio	s.m.	Blatt	blad, bletter	n.



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "F"

fogna	s.f.	Senkgrube	diescht, dieschta	m.
foia	s.f.	Brunst	kodé	
folata di vento	s.f.	Windstoss	röff wénn	locuz.
folclore	s.m.	Folklore	folklor	
folla	s.f.	Menge	mengé	
folle	agg.	verrückt o Narr	veròckt o narr	s.m.
folletto 2. folletto di Lòò	s.m.	Kobold	tockié lòòchrällté	n.
folto 2. di capelli	agg.	dicht	déck véll hòar	locuz.
fomentare	v.intr.	schüren	ufhétze, ufkétzt	
fondamenta	s.f.pl.	Fundament	fòndament	n.sing.
fondamentale	agg.	Hauptsache	houptsach	s.f.
fondamentalmente	avv.	grundsätzlich	gròndsetzléch	agg.
fondare società	v.tr.	gründen	grénde, gréndet	
fondazione	s.f.	Gründung	gréndòng	
fondere 2. burro, grassi 3. stagno e piombo	v.tr.	schmelzen einsieden giessen	schméelze o schmelze, gschmolzet, gschmolzen renne, grennt, grannt renne, grennt, grannt	
fonderia	s.f.	Giesserei	giesseri	
fondina piatto	s.f.	Suppenteller	nässétällòr	n.
fonditore	s.m.	Giesser	giesser, giessra	
fondo 1. 2. di contenitore 3. agricolo 4. rustico invernale 5. impurità 6. impurità di burro fuso 7. in fondo	agg. s.m. s.m. s.m. s.m. s.m. avv.	tief Boden Grundstuckt Landgut Bodensatz Rückstand von Butter am Ende auf dem Grund im Grunde	teif bode guet, gieter wénterguet satz gség am endé zòndròscht schliessléch	 n. n. n.
fonduta	s.f.	Fondue	fòndegò	
fontana 2. con vasca 3. a zampillo	s.f.	Brunnen Trog Springbrunnen	brònne trog, troga spréztbrònne	m. m. m.
fonte 1. sorgente 2. battesimale	s.f.	Wasserquelle Taufstein	oug o brònne toufstei	n. m. m.
fontina	s.f.	Fontina	fòntinò	
foracchiare il salame	v.tr.	durchlöchern	strafflò, gstrafflòt o zerlochò, zerlochòt	
foraggiare 2. bovini	v.tr.	füttern	fuetrò, gfuetròt teile, teilt	
foraggio	s.m.	Futter	fueter	n.
forare 2. da parte a parte	v.tr.	lochen durchlöchern	lochò, glochòt dòrchlochò, dòrchglochòt	
forbice 2. per stoppino	s.f.	Schere Dochtschere	schéré, schérene toachschére	
forca 2. per letame 3. per fieno 4. patibolo	s.f.	Gabel Mistgabel Heugabel Galgen	gablà méschgablò heigablò galge, galgna	m.
forchetta	s.f.	Gabel	gabelò	
forchettone	s.m.	Vorlegegabel	fleischgabelò	f.



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "F"

forcina	s.f.	Haarnadel	hòarnadlò	
foresta	s.f.	Wald	wòald, wòalda	m.
forestiero 2.	s.m. agg.	Fremder fremd	fremde, fremdé fremd	
forfora	s.f.	Schuppen	schiepe	pl.
forgiare	v.tr.	schmieden	schmédò, gschmédòt	
forma 2. di finestre e porte 3. per formaggi 4. per scarpe	s.f.	Form Tür u. Fensterpfosten Käseformgefäss Leisten	fòrm gschpann fättrò leischt	n. m.
formaggio 2. fresco	s.m.	Käse frischen Käse	chésch, chéscha fätscheréng	franc.
formica	s.f.	Ameise	oameissò	
formicaio	s.m.	Ameisenhaufen	oameisshuffe, oameisshuffna	
formicolare	v.intr.	wimmeln	wémsle, gwémslet	
formicolio	s.m.	kribbeln	d'oameisse hä	locuz.
formidabile	agg.	grossartig	grössartég	
formulare	v.tr.	vorbringen	vorbréng, vorbrönget, vorbröngén	
fornace per calce	s.f.	Klalkbrennerei	chalchofe, chalchofna	
fornaio	s.m.	Bäcker	becker, beckra	
fornicare	v.intr.	Unzucht treiben o huren	hokke, kockt o huerò, ghueròt	
fornire	v.tr.	liefern	liefre, gliefret	
fornitore	s.m.	Lieferant	lieferant	
forno 1. di cucina 2. da pane	s.m.	Bratröhre Bakkofen	broatofe, broatofna bachofe, bachofna	
foro	s.m.	Loch	loch, locher	n.
forra	s.f.	Schlucht	chéng o chrache, chrachna	n. m.
forse	avv.	vielleicht	vélécht o grä o etwa	
forsennato	agg.	verrückt	veròckt o rasen o bsässen	
forte 2. di voce e di suoni 3. di gusto 4. tenere f.	agg.	stark laut scharf festhalten	stoarch lutt schòarf o stòarch feschtä	
fortezza	s.f.	Festung	fesch tòng	
fortuito	agg.	zufällig	zuefelläg	
fortuna	s.f.	Glück	gléck	n.
fortunatamente	avv.	glücklicherweise	glécklécherwisch o zòm gléck	
foruncolo	s.m.	Furunkel	eis, eissa	
forza 2. di materiali 3. potenza 4. idraulica	s.f.	Kraft Stärke Macht Wasserkraft	chraft sterché macht wasserchraft	
forzare 1. costringere 2. una serratura 3. una porta	v.tr.	zwingen aufbrechen einbrechen	zwéng, zwonget, zwòngén ufbräche, ufbrochet, ufbrochen énbräche, énbrochet, énbrochen	
foschia	s.f.	Dunst	triebé	
fossa 1. per liquame 2. per calce 3. di cimitero	s.f.	Jauchegrube Kalkgrube Grab	lòtzgruebò o tampò chalchgruebò grab, greber	piemont n.
fossato 1. nella stalla per letame	s.m.	Jauchegraben	groabe, groabna	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "F"

2. in campagna		Graben	sue, sie	
fosse anche	locuz.	auch wenn es wäre	wenns ou weré o werés ou	
fossette	s.f.pl.	Grübchen	lochiéné	
fotografia	s.f.	Aufnahme	ufnam o fotografi	
fotografo	s.m.	Fotograf	fotograf	
frac	s.m.	Frack	frack o schwanzrock	
fracassare	v.tr.	zerschmettern	zerschmättrò, zerschmättröt	
fracasso	s.m.	Getöse Krawall krachen	gétés, gétésé o grawall barrò, barröt	n.
2. far fracasso				
fradicio	agg.	patschnass schwer betrunken	packetschnass o lichnass schwarz wie en chappò	locuz.
2. ubriaco f.				
fragile	agg.	zerbrechlich	zerbrächléch	
fragola	s.f.	Erdbeeren	éerdberò	
fraintendere	v.tr.	missverstehen	méssverschtòà, méssverschtannet o lätz ufgé, ufkécht	locuz.
frammenti	s.m.pl.			
1. di legno		Splitter	spléttre	
2. di vasellame		Scherben	schéerbe	f.
frammezzo	avv.	zwischen	drònderén o derdòr	
frammischiare	v.tr.	vermischen	verméschlò, verméschlòt	
frana	s.f.	Bergrutsch Steinschlag	bròch, bròcha steischlag	m. m.
2. di rocce				
franare	v.intr.	abrutschen	bròchè, bròchèt	
francese	agg.	französisch	franzesésch	
franchezza	s.f.	Aufrichtigkeit	ufréchtégkeit	
franco	agg.	aufrichtig Franken unbehelligt	ufréchtég franke polléng loufe	locuz.
2. moneta				
3. farla franca				
francobollo	s.m.	Briefmarke	frankòbòl	ital.
frangia	s.f.	Franse	frändschò	
frantumare	v.tr.	zersplittern	zerbéztò, zerbéztöt	
frapporre	v.tr.	dazwischen legen dazwischen stellen	dezwéschò lecke, gleit o dezwéschò stelle, gstellt, gstellt	
frase	s.f.	Satz	satz, setz	m.
frassino	s.m.	Esche	esch, esscha	
frastornato	agg.	betäubt	ertémmelet	
fratellastro	s.m.	Stiefbruder	stéfbrueder, stéfbuedra	
fratello	s.m.	Bruder Zwillingsbruder Geschwister	brueder, bruedra zwéndlé gswéschtrégé	pl.
2. gemello				
3. fratelli e sorelle				
frattaglie	s.f.pl.	Innereien	éngwé	n.sing.
frattempo nel f.	s.m.	inzwischen dazwischen	drònderén o derzwéschò	
frattura	s.f.			
1. anat.		Bruch	bròch, bròcha	m.
2. geol.		Spalt	spòalt, spòalta o chlack, chleck	m.
fratturare	v.tr.	brechen	bräche, brochet, brochen	
frazione	s.f.			
1. parte		Bruchteil	teil, teila	
2. villaggio		Weiler	dòrf	n.
freddo	agg. s.m.	kalt Kälte kaltblütig grübeln	choalt chelté choaltbliéteg gruble, grublet o bépsche, bépschet	f. agg.
2.				
3. a sangue freddo				
4. sostare al freddo				
5. freddo cane		Hundekälte	grémme chelté	v.intr. locuz.
6. non mi fa né caldo né		das lässt mich ganz	éscht mier hoar glich o éscht mier	locuz.



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "F"

freddo		gleichgültig	wörscht	
fregare	v.tr.	reiben o fegen	ribe, grébet, grében o fägò, gfägòt	
fregatura	s.f.	Betrug	pschis o pschisserei	m. f.
fregola	s.f.	Brunst	brönscht	
fremere di rabbia	v.intr.	beben	zétrò, zétròt	
fremito	s.m.	Schauer	schuder o grime	
frenare 2. un ribelle	v.tr.	bremsen bändigén	bremse, bremst bendegò, bendegòt	
frenetico	agg.	rasend	rasend	
freno	s.m.	Bremse	bremisé	f.
frequentemente	avv.	oft	oft, déck o allpott	
fresco 2. stai fresco! 3. ora stai fresco!	agg.	frisch o kühl du kannst mich gern haben! da hast du die Beschérung!	frésch o chuel chantsch méch géere hä! béscht schén dra!	locuz. locuz.
fretta	s.f.	Eile o Hast	keitò o jascht	m.
friabile	agg.	brüchig	bròchlos	
fricandò	s.m.	Frikandéau	frikando	franc.
friccioli	s.m.	Grieben	greibe	f.
friggere 2. sfrigolare	v.tr.	rösten brutzeln	réschte, gréscht brägle, bräglet	
frignare	v.intr.	wimmern	méekò, gméekòt o sénkò, gsénkòt	
fringuello	s.m.	Fink	fénk, husfénk, schnéfénk, woaldfénk	
frinire	v.intr.	zirpen	sénge	
frittata	s.f.	Eierkuchen	ijerkoch	n.
frittella 1. crêpe 2. con mele 3. tipica 4. tagliata a quadrettoni tagliata a listelli	s.f.	Pfannkuchen Apfelküchlein Schenkele o Strüble Mehlspeisen nach Gressoneyer Art	amelettò hòckié, hòckiené schenkelé o strible chratzele fledlé	franc. n. n.
frivolo	agg.	leichtfertig	liechtfertég	
frizionare	v.tr.	einreiben	érribe, éngrébet o ésalbò, éngsalbòt, éngsalben	
frizione curativa	s.f.	Massage	massasché	n. franc.
frodare	v.tr.	betrügen	pschisse, pschésset, pschéssen	
frode	s.f.	Betrug	pschis	m.
frollare sotto pelle	v.tr.	ungehäütet hangen lassen	ònder hut loa	locuz.
fronte 2. di fronte	s.f.	Stirn gegenüber	stérmò vis-a-vis	franc.
frontiera	s.f.	Grenze	grenze	
fronzoli	s.m.pl.	Kinkerlitzchen	känkeldéngé	
frotta	s.f.	Schar o Haufen	schare o huffe	m.
frottola	s.f.	Flause	lògé, lògene	
frugacchiare	v.intr.	stöbern	chlubìò, klubiòt	
frugale	agg.	einfach bescheiden	eifach o létschel	avv.
frullino	s.m.	Quirl	eierchleffer	
frumento	s.m.	Weizen	weiz	
frusciare	v.intr.	rascheln	rischlò, grischlòt	
frusta	s.f.	Peitsche	peitschò	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "F"

2. per cagliata 3. per cucina		Käsebrecher Schaumschläger	décketòmeral nidlòbàsme	m. m.
frustare	v.tr.	peitschen	peitschò, peitschòt o geislò, geislòt	
frustata	s.f.	Peitschenhieb	peitschòtò, peitschete	
frusto 1. di abiti 2. di oggetti 3. di arnesi affilati	agg.	abgenutzt abgenutzt abgewetzt	abtreit abbrucht abgewetzt	
frutta	s.f.	Frucht o Obst	fròcht obst	n.
fruttifero di vegetali	agg.	fruchtbar	fròchtbar	
fu del fu...		...selig	...sélég	
fucilare	v.tr.	erschliessen	verschiessse, verschosset, verschossen	
fucile 2. a pallini 3. a due canne 4. sovrapposto 5. a tre canne 6. a retrocarica 7. ad avancarica	s.m.	Gewehr Flinte Doppelflinte Bock Drilling Hinterlader Vorderlader	gwer, gweré fléntò doppelfléntò bock drélléng hénderlader vòrderlader	n. f. f. m.
fucina	s.f.	Schmiede	schméttò	
fucinare		schmieden	schméddò, gschméddòt	
fuga	s.f.	Flucht	verléf	m.
fuggire	v.intr.	fliehen	zloufe, zloffet	
fulgore	s.m.	Glanz	glanz	
fuliggine	s.f.	Russ	ruess o broam	m.
fuliginoso	agg.	russig	broamt	
fulmine	s.m.	Blitz	blétk, blétkete	
fulvo	agg.	fuchsrot	fòksròt	
fumaiolo	s.m.	Kamin	chemmé, chemmene	n.
fumare 2. tabacco	v.intr.	rauchen	rouchò, grouchòt rouke, groukt	
fumo 2. saper di fumo	s.m.	Rauch rauchig schmecken	rouch rouchòlò, grouchòlòt	v.intr.
funambolo	s.m.	Seiltänzer	seiltanzer, seiltanzra	
funerale	s.f.	Seil	seil, seilene	n.
funerale	s.m.	Begräbnis	grebnòs	f.
funesto 2. giorno f.	agg.	unheilbringend unheilbringender Tag	trurég hòndstag	
fungo 2. f. del legno	s.m.	Pilz Holzschwamm	hubétätsch schwamm	
funzionare	v.intr.	funktionieren	fònzioniere, fònzioniert o loufe	
fuoco 2. far fuoco 3. artificiale 4. mettere a fuoco strumenti ottici	s.m.	Feuer Feuer machen Feuerwerk einstellen	fir firò, gfiròt trégétlé, trégétlene éstelle, éngstellt	n. v.intr. n. v.tr.
fuorché	cong.	ausser	usser	
fuori 1. stato in luogo <i>fuori fa freddo</i> 2. moto a luogo <i>vai fuori</i> 3. al di fuori 4. all'esterno <i>la scala è fuori</i>	avv.	draussen hinaus ausserhalb ausserhalb	ussna <i>ussna éscht choalt</i> us <i>gan us</i> usserhalb ussnezò <i>d'stägò éscht ussnezò</i>	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "F"

5. compl. di modo e agente <i>fuori stagione</i> 6. stare al di fuori da...		ausser	usser <i>usser d'seson</i> drus blibe, blébet	
fuorviare	v.tr.	auf Abwege bringen	verfiere, verfiert, verfuert	
furberie	s.f.pl.	Schlauheiten	ešchélwétzie	espress. idiom.
furbo	agg.	schlau	schlou	
furente	agg.	wütend	wietég	
furfante	s.m.	Schurke	schòrk, schòrka	
furia gran premura	s.f.	Hast	jascht	m.
furioso	agg.	wütend o rasend	wietég o rasend	
furore	s.m.	Wut	wuet	
furtivamente	avv.	heimlich	verholésch	
furtivo di modi	agg.	schleichend	schlichend	
furto	s.m.	Diebstahl	diebschtal	
fusa del gatto	pl.	schnurren	ruttò, gruttòt	v.intr.
fusione	s.f.	Guss	gòss	m.
fusto 1. di pianta 2. botte o bidone	s.m.	Stamm Fass o Behälter	stamm, stammna fas, fesser	n.
futuro	s.m.	Zukunft	zuekònft	f.